

以赛亚之歌

冯 象

Isaiah



以赛亚之歌

冯 象

Isaiah



Copyright © 2017 by SDX Joint Publishing Company.

All Rights Reserved.

本作品著作权由生活·读书·新知三联书店所有。

未经许可，不得翻印。

图书在版编目 (CIP) 数据

以赛亚之歌 / 冯象著. —北京: 生活·读书·新知三联书店,
2017.7

ISBN 978-7-108-05931-4

I. ①以… II. ①冯… III. ①《圣经》—研究 ②法律—关系—宗教—研究
IV. ①B971 ②D90-059

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 065579 号

责任编辑 杨 乐

装帧设计 蔡立国

责任印制 宋 家

出版发行 生活·读书·新知 三联书店

(北京市东城区美术馆东街 22 号 100010)

网 址 www.sdxjpc.com

经 销 新华书店

印 刷 北京市松源印刷有限公司

版 次 2017 年 7 月北京第 1 版

2017 年 7 月北京第 1 次印刷

开 本 880 毫米 × 1230 毫米 1/32 印张 11.25

字 数 268 千字

印 数 00,001—10,000 册

定 价 48.00 元

(印装查询: 01064002715; 邮购查询: 01084010542)

献给玉芬
我的彝家大嫂
人民医生

A piè del vero il dubbio

于是疑问如一棵新芽
在真理的脚下萌生
那一山又一山推人至绝顶的
原是天性

《神曲·天堂篇》4:130

目次

经书简字表 | 7

前言 | 9

上编

罗嘎 | 15

美极了，珍珠 | 26

定格在阳光明媚的六月 | 37

小书的朋友 | 41

“鲁迅的梦今天实现了” | 45

错扮“公民” | 49

说罪 | 56

后悔 | 65

考验 | 76

回头 | 87

夺福 | 96

饮水思源 | 107

以赛亚之歌 | 114

下编

以赛亚书 | 153

参考书目 | 349

以赛亚之歌

冯 象

Isaiah



献给玉芬
我的彝家大嫂
人民医生

A piè del vero il dubbio

于是疑问如一棵新芽
在真理的脚下萌生
那一山又一山推人至绝顶的
原是天性

《神曲·天堂篇》4:130

目次

经书简字表 | 7

前言 | 9

上编

罗嘎 | 15

美极了，珍珠 | 26

定格在阳光明媚的六月 | 37

小书的朋友 | 41

“鲁迅的梦今天实现了” | 45

错扮“公民” | 49

说罪 | 56

后悔 | 65

考验 | 76

回头 | 87

夺福 | 96

饮水思源 | 107

以赛亚之歌 | 114

下编

以赛亚书 | 153

参考书目 | 349

经书简字表

希伯来圣经三十九篇		耶利米书	耶
		以西结书	结
摩西五经			
创世记	创	何西阿书	何
出埃及记	出	约珥书	珥
利未记	利	阿摩司书	摩
民数记	民	俄巴底亚书	俄
申命记	申	约拿书	拿
		弥迦书	弥
前先知		那鸿书	鸿
约书亚记	书	哈巴谷书	哈
士师记	士	西番雅书	番
撒母耳记上	撒上	哈该书	该
撒母耳记下	撒下	撒迦利亚书	亚
列王纪上	王上	玛拉基书	玛
列王纪下	王下		
		圣录	
后先知		诗篇	诗
以赛亚书	赛	箴言	箴

约伯记	伯	使徒行传	徒
雅歌	歌		
路得记	得	罗马书	罗
哀歌	哀	哥林多前书	林前
传道书	传	哥林多后书	林后
以斯帖记	斯	迦拉太书	迦
但以理书	但	以弗所书	弗
以斯拉记	拉	腓力比书	腓
尼希米记	尼	歌罗西书	西
历代志上	代上	帖撒罗尼迦前书	帖前
历代志下	代下	帖撒罗尼迦后书	帖后
		提摩太前书	提前
希腊文次经四篇		提摩太后书	提后
		提多书	多
智慧篇	智	腓利门书	门
德训篇	德	希伯来书	来
玛加伯上	加上	雅各书	雅
玛加伯下	加下	彼得前书	彼前
		彼得后书	彼后
新约二十七篇		约翰一书	约一
		约翰二书	约二
马太福音	太	约翰三书	约三
马可福音	可	犹大书	犹
路加福音	路		
约翰福音	约	启示录	启

前言

《以赛亚书》的译注，初稿成于二〇一二年夏，一四年又从头至尾修订一遍。原先的计划，是要等先知书全部译出再同读者见面的。先知是个大题目，在清华讲过几次。有位编辑朋友来听课，十分谬赞，并用她的专业眼光评估了，说应该出“单行本”。此书便是她的建议的结果。

那门课叫“法律与宗教”，每年秋季开，供研究生和高年级本科生选修。目的是让学生读一点经典，讨论一些超越法条案例“教义”学说的批判性的哲学、宗教、政治和伦理问题。《以赛亚书》做一个单元，接着《摩西五经》，同《约伯记》对照着讲。这两部书可说是（《诗篇》之外）希伯来诗歌的双璧，主题都是好人受苦、义仆牺牲，绝对主权者即以色列的唯一神与子民的关系破裂，先知陷于“代表性危机”（参《信与忘》）。从法理及政治神学的角度考察，那困局正是二十世纪革命受挫以来，求公义的人们面对着的那一道难题所指：“新天新地”和新人伦理是否可能，何以可能——如今“福地已种满了苦难”？

这些理论问题涉及复杂的解经策略跟文本分析，但课时有限，无法详论。课余遂做了些笔记，略加阐发，按主题归类，计十八章，名为《以赛亚之歌》。对于不熟悉《圣经》的读者，或可视为《以赛亚书》的导读。所以就置于上编的末尾，《说罪》等五篇解经文章之后，内容风格上作一呼应。希望多少能帮助研习者入门，一边了解经书的

历史背景同古以色列的先知传统，一边聆听耶路撒冷圣者的启示，分享“一个疾苦人”的理想。

上编十三篇文章，除了《罗嘎》，都是这几年写的，大致按时间顺序排列。与之前的几本书不同，不再把法学跟宗教、文学等合集。因想这样也有好处，可较少地见出作者留意的问题与思考的演进，或者借一句细心的读者电邮里的话：跟生活的危险原貌隔开。

还有一点需要说明：先知书大部是诗体，夹注跟随诗行，很短。为了控制字数，经书的篇名一律用了约定俗成的简字，例如，创=《创世记》，赛=《以赛亚书》，诗=《诗篇》。另附一份“经书简字表”，放在目录之后，俾便检索。这是去年修订《智慧书》（北京三联，2016），想到的增添注释的办法。

近来，常读到“四〇后”“五〇后”学者回忆“文革”中读书的文字，如何搜寻、传阅“灰皮书”“黄皮书”和手抄本之类。也有刊物邀我谈谈。但我的七十年代的“青春阅读”是个异数，因为学了外语，加上某种机缘——如生活在云南边疆大山的兄弟民族中间，可以不受干扰地收听 BBC 等“敌台”（见《宽宽信箱与出埃及记 / 猫头鹰的大眼》）——走了一条别样的路。其中一段难忘的经历，便是通读了英文钦定本（KJV）的《以赛亚书》。故事如下：

有个喜欢音乐的同学搞到一张亨德尔《弥赛亚》唱片，记得是伦敦交响乐团联袂澳洲女高音 Joan Sutherland（琼·苏瑟兰）。轻轻搁上他的手摇唱机，唱针沙沙地走，一起听着，觉得非常震撼。激动之余，决定整理唱词（libretto）。我的小舅舅懂西洋音乐，且天分极高，曹鹏先生指挥上海交响乐团，随便哪件乐器错了一个音符，他能够听出来。我听他聊过《弥赛亚》，知道歌词是亨德尔的好友 Charles Jennens（詹宁斯）集圣书名句而成。于是翻开钦定本，从《以赛亚书》查起：Comfort ye, comfort ye my people, saith your God, 安慰吧，

安慰我的子民——言者是你们上帝（赛 40:1）。可是没听几句，就查不到经文了，毕竟手头没有合适的工具书。《圣经》属于“封资修”“大毒草”，当时的政治气氛，也不敢写信回上海向小舅舅请教。只好硬着头皮，不求甚解，把《以赛亚书》念了一遍。歌词未能录出，英文倒是大有长进。当然，那是初习圣书，许多地方似懂非懂。

真正开始关注《以赛亚书》的思想，研读相关学术著作，还是出国以后。渐渐地，发现书中探究的一切疑问，无论人神关系或子民信仰的维持，皆系于对先知蒙召受命、教人“心肥胖”这一异象的诠释。故而第六章是全书的总纲——好比《红楼梦》读作一部封建社会的衰亡史，毛主席认为第四回（薄命女偏逢薄命郎，葫芦僧乱判葫芦案）提纲挈领，道理是相通的。

一晃又到了六月，课程结束，即是我的赶稿交稿之时。教学相长，授课之于我，是育人也是写作的预习。所以这儿要特别谢谢三门课的博士生助教，一达、小舟和李谦；后两位刚刚以高水平的博士论文通过了答辩，六月是他们收获的季节。

一如既往，内子担任第一读者。每一篇文章、每一章译注都承载了她的评论与修改意见。不用说，那重大的责任，是要一直延续到书稿发出、新书面世，才卸得下的。

这本书献给玉芬，我的彝家大嫂。自七一年相识迄今，四十五个春秋风风雨雨一路走来，她的慈爱常在（诗 136）——愿哀牢大山的各族儿女有福，有救恩——有她为人民医生。

二〇一六年六月于铁盆斋

